



天主教澳門教區  
DIOCESE DE MACAU  
CN/2/002/2020

## 教區主教公署秘書長辦公處通告 防疫牧民指引

鑑於本澳出現新型冠狀病毒（嚴重新型傳染性病原體呼吸系統病/肺炎）感染個案，政府衛生部門已發出防疫指引。現教區釐定以下牧民補充指引，請各堂區、團體、院舍及學校等單位負責人，謹慎執行有助防範病毒傳播之措施。

### 1. 聖堂及聚會場所衛生

- 1.1 聖堂及聚會場所須保持空氣流通。
- 1.2 於聖堂及場地出入口，提供消毒設備，供消毒雙手之用。
- 1.3 加強清潔讀經/領經/祭臺咪、常用祭器、送聖體碟、收奉獻袋、經書、歌本、扶手、地板、跪凳、告解室屏風，祭衣房及洗手間等。

### 2. 彌撒聖祭

- 2.1 如有呼吸氣道不舒服者，宜在聖堂或集會中戴口罩；如有更嚴重不適之教友（例如出現發燒、咳嗽或氣喘等呼吸道症狀），於抱恙及康復期間無需參與彌撒（包括各類教會聚會）。未克滿全主日及當守節慶彌撒本分者，請在家中以閱讀聖言、神領聖體、玫瑰經等熱心善工代替。
- 2.2 暫時聖堂門口不設聖水，教友暫時亦無須蘸聖水。
- 2.3 彌撒中「平安禮」建議會眾互相鞠躬即可。
- 2.4 彌撒中只分送聖體予教友，暫不兼送聖血。
- 2.5 如有呼吸氣道不舒服者，不宜用口領聖體，改用手領。
- 2.6 在各有收奉獻金的彌撒中，宜改在領聖體後舉行收奉獻金。

### 3. 病人及老弱者牧靈

- 3.1 照顧病人及老弱牧靈需要者，必須遵守醫院及院舍守則。
- 3.2 堂區主任司鐸須指示牧職人員及非常務送聖體員，要先做足防疫措施，方可為居家長者或病人送聖體或傅油。
- 3.3 送聖體或傅油後，應立即清洗聖體盒或聖油盒。

### 4. 祈禱

防疫期間，各堂區彌撒後請共同頌唸「聖人羅格除疫主保誦」：

**天主，祢曾垂允聖羅格懇切之祈求，恩賜他作瘟疫之主保；使凡因聖人之名，求他保佑者，俱得免疫症之害；我們懇求祢，恩賜我們因記念聖羅格聖人和他的功勞，賴他的轉求，除免我們神形諸疫。以上所求是靠我們的主基督，亞孟。大聖羅格，請為我們祈禱。**

各堂區可自行印發以上經文給教友。

### 5. 緊貼資訊

各牧職人員，單位負責人及教友均應提高公共及個人衛生意識，留意最新衛生資訊，適配口罩，經常洗手，並酌情處理個人及團體活動舉行時之大體細節。如疫情擴散嚴重，將會另行通告。

6. 教區會向神職人員發布更詳細執行指引。

特此公告

秘書長 劉偉傑司鐸

二零二零年一月二十三日



天主教澳門教區  
DIOCESE DE MACAU

CN/2/002/2020

## **Cúria Diocesana**

### **Directiva Pastoral**

### **Prevenção da propagação de doenças infecciosas**

Em resposta aos vários casos colectivos de pneumonia de origem desconhecida em Macau (“Doenças Respiratórias Graves associadas a um Novo Agente Infeccioso”), o departamento de saúde do Governo emitiu recomendações para a prevenção da propagação da doença infecciosa.

A Diocese fornece a seguinte directiva pastoral:

Todos os responsáveis pelas paróquias, comunidades, instalações e escolas, etc., devem executar cuidadosamente medidas preventivas para ajudar a conter a disseminação do novo coronavírus.

#### **1. Higiene Pública em Igrejas e Locais Próprios da Igreja**

- 1.1 Garantir ventilação adequada nas igrejas, salas de reunião e outros locais para a colecta.
- 1.2 Disponibilizar desinfectantes para as mãos nas entradas das igrejas e outros locais.
- 1.3 Limpar cuidadosamente microfones, vasos sagrados, patenas, pratos da comunhão, cestos/sacos de colecta, livros, hinários, pisos, joelheiras, confessionários, cortinas, áreas de sacristia, casas de banho, barras de apoio, etc.

#### **2. Santa Missa**

- 2.1 Qualquer pessoa que sinta desconforto respiratório deve usar máscaras na igreja e em reuniões. Os fiéis que manifestam sintomas mais graves (por exemplo, febre, tosse, falta de ar e outras dificuldades respiratórias) não são obrigados a participar na Santa Missa (ou em qualquer outro tipo de actividade da igreja) durante a sua doença e recuperação. Os fiéis incapazes de cumprir a obrigação do domingo e do dia santo são incentivados a realizar outros actos de piedade, como a Lectio Divina, a comunhão espiritual e o Rosário em casa.
- 2.2 As pias da água benta à entrada das igrejas serão esvaziadas; por enquanto, os fiéis não precisam de se benzer com água benta.
- 2.3 Na Missa, na altura do “abraço da paz”, uma reverência respeitosa é suficiente.
- 2.4 A Sagrada Comunhão será distribuída aos fiéis durante a Missa apenas na forma de pão; a distribuição do Sangue precioso será suspensa, por enquanto.
- 2.5 Recomenda-se aos fiéis que sentem desconforto na respiração que não recebam a Sagrada Comunhão na língua, mas na mão.
- 2.6 Nas missas onde o peditório (dinheiro) é realizado, este deve ocorrer após a distribuição da Sagrada Comunhão.



天主教澳門教區  
DIOCESE DE MACAU

CN/2/002/2020

### 3. Pastoral dos doentes e idosos

- 3.1 Os ministros envolvidos na pastoral de doentes e idosos devem seguir as instruções dos Hospitais e dos Centros de Saúde.
- 3.2 Os Padres da Paróquia devem instruir a equipe pastoral e os ministros extraordinários da Sagrada Comunhão para que tomem medidas preventivas adequadas, antes de atender aos idosos ou pacientes em casa, quando lhes derem a Sagrada Comunhão ou administrarem o Sacramento da Unção dos Enfermos.
- 3.3 A píxide ou o recipiente do óleo sagrado devem ser limpos imediatamente após a administração dos Sacramentos

### 4. Orações

Durante este período de prevenção da doença, as paróquias são incentivadas a recitar publicamente a seguinte oração de São Roque, após as missas:

*Ó São Roque, tu que deixaste a tranquilidade do lar e foste socorrer os doentes, não recuaste nem mesmo diante da peste e da morte. Lembra-te de nós e socorre-nos com igual amor. Defende-nos da peste e da doença. Dá-nos saúde, paz na família e espírito comunitário. Fortalece em nós a fé e a esperança, na presença de Deus que nos encoraja, na construção de um mundo humano e justo. Concede-nos estas graças, pelos méritos de Jesus Cristo, com o qual partilhaste a dor e o sofrimento e que agora vive com o Pai, na unidade do Espírito Santo. Amen!*

As paróquias podem fazer cópias dessa oração para o uso dos fiéis.

### 5. Atenção aos avisos mais recentes

Todos os ministros pastorais, chefes de unidades e fiéis devem conscientizar-se da higiene pessoal e pública e prestar muita atenção aos últimos avisos de saúde; as máscaras devem ser usadas adequadamente e as mãos frequentemente lavadas. O planeamento e as providências para as actividades individuais e comunitárias devem ser devidamente adaptados para acomodar as exigências da situação actual. Se a propagação da infecção se agravar, novos avisos serão emitidos.

6. O clero receberá instruções mais detalhadas relacionadas com o assunto em causa.

Dado na Chancelaria, em 23 de Janeiro de 2020.

Pe. Cyril Jerome LAW, Jr.

Chanceler



天主教澳門教區  
DIOCESE DE MACAU  
CN/2/002/2020

## **Chancery Notice**

### **Pastoral Directive on Preventing the Spread of Infectious Disease**

In response to the cluster of pneumonia cases of unknown etiology in Macau (“Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent”), the government's health bureau has issued recommendations for the prevention of the spread of the infectious disease. The Diocese is supplying the following pastoral directive. All those in charge of parishes, communities, facilities, and schools, etc, are urged to carefully carry out preventive measures to help contain the spread of the novel coronavirus.

#### **1. Public Hygiene in Churches and Church Owned Venues**

- 1.1 Ensure proper ventilation in churches, meeting halls, and other venues for gathering.
- 1.2 Provide hand sanitiser dispensers at entrances to churches and other venues.
- 1.3 Thorough cleaning of microphones, liturgical vessels, communion plates, collection baskets/bags, books, hymnals, door handles, floor, kneelers, confessionals, screens, sacristy areas, and washrooms, etc.

#### **2. Holy Sacrifice of the Mass**

- 2.1 Anyone feeling respiratory discomfort should wear masks in church and in gatherings; faithful who manifest more serious symptoms (e.g., fever, coughing, shortness of breath, and other respiratory distress) are not required to attend Holy Mass (or any kind of church activities) during their illness and recovery. Faithful who are unable to fulfill Sunday and Holy Day obligation are encouraged to perform other acts of piety such as lectio divina, spiritual communion, and rosary at home.
- 2.2 Holy water fonts at the entrance to churches will be emptied; the faithful do not need to bless themselves with holy water for now.
- 2.3 A respectful bow at each other during the exchange of the sign of peace during Mass will suffice.
- 2.4 Holy Communion will be distributed to the faithful during Mass in the form of bread only; the distribution of the Precious Blood will be suspended for now.
- 2.5 Faithful experiencing respiratory discomfort are advised not to receive Holy Communion on the tongue but in the hand.
- 2.6 At Masses where the collection (money) is taken, the collection should take place after the distribution of Holy Communion.



天主教澳門教區  
DIOCESE DE MACAU  
CN/2/002/2020

### 3. Pastoral Care for the Sick and the Elderly

- 3.1 Ministers engaged in the pastoral care for the sick and the elderly must follow the instructions of the hospitals and those of the care facilities.
- 3.2 Parish priests should instruct pastoral staff and extraordinary ministers of Holy Communion to take adequate preventive measures before attending to home-bound elderly or patients when giving them Holy Communion or administering the Sacrament of Anointing of the Sick.
- 3.3 The pyx or the holy oil containers must be cleaned immediately after administering the Sacraments.

### 4. Prayers

During this period of disease prevention, parishes are encouraged to publicly recite the following prayer of St. Roque after Masses:

***O Almighty God and Father of the poor, since You did strengthen St. Roque by Your divine grace to help the sick with admirable way of curing them, grant us your mercy through the merits of St. Roque, that we may be spared from all sickness and contagion through his intercession, and that we may receive the grace to be delivered from the greatest evil, which is mortal sin; so that after the trials of this life we may be worthy to be admitted into your eternal glory in heaven through Christ our Lord. Amen.***

Parishes may make copies of this prayer for the use of the faithful.

### 5. Attention to Latest Notices

All pastoral ministers, heads of units, and the faithful should raise their awareness of personal and public hygiene and pay close attention to the latest health notices; masks should be properly worn and hands frequently washed. Planning and arrangements for individual and community activities should be duly adapted to accommodate the exigencies of the current situation. Should the spread of the infection become aggravated, further notices will be issued.

6. The clergy will receive further detailed instructions related to the above.

Given at the Chancery Office, 23 January 2020.

Rev. Cyril Jerome LAW, Jr.  
Chancellor